Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 49 (1941)

Heft: 26

Vereinsnachrichten: Volksspende für den Anbaufonds

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Seit 1911
bei Aerzten, Apotheken und Drogerien bekannt für alle Medizinal- und Tafelwässer
Vereinigte Mineralwasserfabriken Bern AG.
Chutzenstrasse 8 Telephon 2 83 03

2° Les femmes seraient incorporées à ce moment dans les services sanitaires et complémentaires de l'Armée.
3° Les femmes qui, de 16—19 ans, auraient suivi des cours de samaritains, seraient incorporées de préférence dans le service sanitaire.

M. le Dr Bettex ne désire pas de discussion à ce sujet. La chose sera transmise au médecin en chef de la Croix-Rouge.

M. *V. Büöler*, président de la section des samaritains de *Goldau*, s'oriente sur *l'organisation du service de santé sur routes* et se plaint que des ordres parviennent aux sections de samaritains de différentes autorités militaires, ordres qui se contredisent en partie. Etant donné qu'il s'agit ici d'un cas de caractère local, il est prié de bien vouloir mettre le médecin en chef de la Croix-Rouge au courant de la chose, qui lui s'occupera de tirer l'affaire au net.

M. *K. Speissegger, Richterswil*, lauréat de la médaille Henri Dunant, remercie bien sincèrement le comité central et tous ceux qui collaborent à l'œuvre de la Croix-Rouge de tout le travail fourni. Il nous encourage pour le futur et fidèle accomplissement de notre devoir.

M. *Fritz Fuhrer, Bümpliz*, exprime son regret sur la propagande faite par la radio au sujet de la collecte en faveur du Comité international de la Croix-Rouge qui parle uniquement de versements postaux et ne mentionne pas la collecte à domicile. M. le lt.-colonel Remund transmettra cette motion au Comité international à Genève.

En nous souhaitant de passer encore quelques belles heures heureuses auprès de nos amis samaritains tessinois, le président central, M. Hertig, remercie encore tous les samaritains de leur travail et clôture l'assemblée à 12 h. 35.

*

Le dîner est ensuite servi dans les hôtels et restaurants réservés à cet effet. Les organes de l'Alliance suisse des Samaritains et les hôtes d'honneur se retrouvent avec un nombre considérable de samaritains à l'Hôtel Casa del Popolo (Hôtel Suisse). M. le cap. *Ferrario*, président du comité d'organisation, s'aquitte avec beaucoup d'adresse de ses fonctions en qualité de major de table. Il salue les hôtes présents et estime à sa juste valeur le travail fourni par la Croce Verde» Bellinzone, par la Croix-Rouge suisse et par l'Alliance suisse des Samaritains.

M. *Elmo Patocchi, secrétaire de la Commission cantonale pour la Collaboration aux Oeuvres de bienfaisance*, apporte les salutations du gouvernement cantonal et des autorités de la ville de Bellinzone. Lors du premier congrès à Bellinzone en 1927 on vivait encore dans l'atmosphère de paix de la Conférence de Locarno, aujourd'hui dans une atmosphère de guerre. Mais nous survivrons aussi à ces temps. «L'amour vainc tout.»

C'est M. le colonel divisionnaire *De Muralt* qui nous apporte les salutations de la Croix-Rouge suisse dont il est le président. Il exprime sa joie sur la bonne collaboration qui existe avec l'Alliance suisse des Samaritains et la remercie chaleureusement de tout ce qu'elle a fait à l'œuvre de la Croix-Rouge et pour la Patrie. Les amis samaritains remercient par de chaleureux applaudissements les paroles pleines de reconnaissance et de bienveillance que vient de prononcer le président de la Croix-Rouge suisse.

Le secrétaire général remercie ensuite dans les trois langues, au nom du comité central et de la communauté samaritaine, nos amis samaritains tessinois de la préparation exemplaire et de l'exécution brillante avec lesquelles ils ont organisé ce congrès. Sa reconnaissance s'adresse tout spécialement au président du comité d'organisation, M. le cap. Ferrario, et à notre cher collaborateur, M. Enrico Marietta, ainsi qu'à tous les aides qui ont participé à la bonne réussite de cette assemblée des délégués.

Dans le courant de l'après-midi qui fut malheureusement accompagné de pluie, les délégués cherchèrent ci et là une «Grotto» afin de déguster en bonne harmonie un verre de «Nostrano» en attendant le départ des trains bondés qui ramèneraient la plupart d'entre eux dans leur foyer au nord du Gothard.

Chers samaritains tessinois, nous nous sommes sentis à la maison chez vous. Nous savons combien vous avez regretté ne pouvoir nous montrer votre beau pays par un soleil radieux, mais en compensation vous nous avez laissé jeter un coup d'œil dans vos cœurs. Soyez remerciés de tout. Nous nous en sommes retournés, conscients et avec la ferme certitude que nous Suisses de langues différentes nous avons appris à mieux nous connaître, mieux nous estimer et mieux nous aimer et que nous formons un peuple uni, inséparable, le peuple libre de la Suisse.

Le rapporteur: *E. Hunziker.*

Volksspende für den Anbaufonds

Mit der aus harter Notwendigkeit entstandenen Aufforderung, die landwirtschaftlichen Betriebe gemäss dem Mehranbauplan umzustellen, ist für manchen Bauer ein schweres Los gefallen.

Es braucht beträchtliche Mittel, um auch den letzten Landmann in die Lage zu versetzen, seiner Anbaupflicht zu genügen. Die starken Arme, die Hilfe der Kinder reichen nicht aus, denn die Lasten des Kleinbauern übersteigen sehr oft seine Kräfte. Die Umstellung von der Graswirtschaft auf den Ackerbau verlangt die Anschaffung von Saatgut, Düngmitteln, erheischt erhöhte Anspannung bei vermindertem

Ertrag, den die Milchwirtschaft vor allem sicherte. Der Bund und die Kantone halfen mit Krediten, doch müssen diese irgendeinmal zurückbezahlt werden. Und wenn die Ernte missrät — was dann? Manch kleiner Bauer bringt es nicht übers Herz, noch mehr Schulden auf sein Gütlein zu laden.

Hier will der Nationale Anbaufonds die ärgsten Folgen mildern. Er half den Bedürftigsten schon beim Anbau im Frühling mit seinen bisher bescheidenen Mitteln. Nun aber muss er die eidgenössische Gebefreudigkeit mobilisieren, sollen doch im kommenden Herbst weitere 50'000 Hektaren Land fruchtbar gemacht werden, um die Landesversorgung mit Nahrungsmitteln zu sichern. Die Bauernsorgen des Frühjahres wiederholen und verdoppeln sich.

Dieses Beispiel weist auf die Dringlichkeit der Hilfe hin: «... Ich bin ein armer Kleinbauer mit fünf Kindern auf einem Heimetli mit elf Jucharten Kulturland..., eine starke Stunde von der Bahn entfernt.

Ich musste das Heimwesen zu teuer übernehmen und seit 1927 bin ich harten Schicksalsschlägen, wie Krankheit, Unglück im Stall und zwei schweren Hagelwettern ausgesetzt gewesen. Ich werde mit Freuden die mir zugeteilten 130 a Ackerland bebauen. Das braucht nun aber Dünger und Saatgut, doch fehlen mir die Mittel für diese neuen Anschaffungen. Ich weiss nicht, wie ich meine Anbaupflicht erfüllen soll...»

Glücklicherweise konnte hier geholfen werden; aber es mehren sich die dringenden Hilfsgesuche, es häuft sich die Not. Das Missverhältnis zwischen Gesuchen und den zur Verfügung stehenden Mitteln wird immer krasser. Wenn der Nationale Anbaufonds um die Unter-

stützung weiterer Kreise bittet, so appelliert er nicht nur an den eidgenössischen Gemeinsinn, sondern an unseren Willen zur Selbsthilfe und zur Selbstbehauptung. Jeder Franken, der ihm zukommt, verwandelt sich in Saatkörner, zu Aehren und Brot!

Es geht uns in allen Beziehungen besser, als Millionen von Menschen. Dieser Vorzug wird solange währen, als wir uns in der gegenseitigen Hilfe bewähren.

Jedermann kann den nationalen Anbaufonds unterstützen, sei es durch freiwillige Mitarbeit bei der Vorbereitung und Durchführung der

Volksspende vom 5./6. Juli, sei es durch direkte Hilfe bei bedrängten Bauern oder durch Geldspenden, die auf das Postcheckkonto Zürich VIII 6344 des Nationalen Anbaufonds einbezahlt werden können.

Hier darf man mit Recht sagen: Keiner zu weit von landwirtschaftlichen Problemen entfernt, um Helfer zu sein! Jede Spende ist willkommen. Der letzte Franken kommt den Berg- und Kleinbauern zugute, die es durch ihren Einsatz im Mehranbau lohnen und danken. Es geht um etwas sehr Einfaches und Unentbehrliches: *Um unser aller täglich Brot!*

Aus der Tätigkeit der Zweigvereine des Schweizerischen Roten Kreuzes

Rückwanderung ins Elsass.

Der Zweigverein Baselstadt hat neuerdings bei der Rückwanderung ins Elsass vom 20. Mai 1941 mitgewirkt. Die Möglichkeit der Heimkehr wurde nochmals von einer beträchtlichen Anzahl Rückwanderer benützt. Abgesehen von der Verpflegung, die im Hinblick auf die schlechte Witterung besonders willkommen war, wurde auch in verschiedenen Fällen von Krankheit und Invalidität durch das Personal unseres Zweigvereins Hilfe geleistet.

Schweizerischer Samariterbund
Alliance suisse des Samaritains

Betrifft Ausbildung der Ortswehr (O. W.)-Sanität

Anlässlich unserer Abgeordnetenversammlung in Bellinzona wurden unsere Sektionen dringend ersucht, dahin zu wirken, dass für die Ausbildung der Ortswehrsanität wenn immer möglich nur vollständige Kurse nach unserem Regulativ durchgeführt werden. Der Eingabe des Zentralvorstandes in dieser Angelegenheit hat der Oberfeldarzt in entgegenkommender Weise Folge gegeben und erliess eine Weisung an die Territorialkommandos zuhanden der Territorialkommando-Aerzte, indem er diese ersucht, dafür besorgt zu sein, dass die Samariterkurse für die Instruktion der OW.-Sanität im üblichen Rahmen abgehalten werden, wenn immer möglich 20 Abende zu zwei Stunden gemäss dem vom Schweiz. Roten Kreuz und vom Schweiz. Samariterbund gemeinsam aufgestellten Regulativ. Nur in besonders begründeten Ausnahmefällen darf dieses Programm eine Kürzung erfahren.

Wir haben mit Befriedigung davon Kenntnis genommen, dass auch der Oberfeldarzt unserer Auffassung beipflichtet, dass eine Abkürzung der Kurse nur dazu führt, dass das Pensum nicht richtig durchgeführt werden kann und die Instruktion eine ungenügende ist.

Wir möchten deshalb neuerdings unsere Sektionen dringend ersuchen, mit allen zu Gebote stehenden Kräften dahin zu wirken, dass eine gründliche Ausbildung der Ortswehrsanität gewährleistet wird.

Instruction du personnel sanitaire des gardes locales

Lors de notre assemblée des délégués à Bellinzone, nous avons instamment prié les organes de nos sections d'organiser, dans la mesure du possible, seulement des cours complets selon nos règlements pour l'instruction du personnel sanitaire des gardes locales. Le comité central de l'Alliance suisse des Samaritains a adressé une requête à ce sujet au médecin en chef de l'Armée qui y a donné suite par ses instructions administratives données aux commandements territoriaux à l'attention des médecins-chefs. Il ordonne que les cours de samaritains pour l'instruction du personnel sanitaire des gardes locales soient donnés dans les conditions normales, si possible en vingt soirées à deux heures selon les règlements communs de la Croix-Rouge et de l'Alliance suisse des Samaritains. Ce programme ne pourra subir des modifications que dans des cas exceptionnels motivés.

C'est avec plaisir que nous avons pris connaissance que le médecin en chef de l'Armée soutient notre point de vue qu'une réduction des cours empêcherait de liquider le pensum dans des conditions normales et provoquerait ainsi une instruction insuffisante chez les participants.

Pour cette raison, nous insistons à nouveau auprès des organes responsables de nos sections pour qu'ils vouent une attention toute particulière à ce qu'une instruction solide du personnel sanitaire des gardes locales soit assurée.

Gebrauchte Tragbahren

Wir sind in der Lage, den Sektionen eine beschränkte Anzahl gebrauchter Jeanninbahren (früheres Armeemodell, zusammenlegbar) zum äusserst günstigen Preis von Fr. 25.— abzugeben. Da die zur Verfügung stehende Zahl nur klein ist, kann pro Sektion vorläufig höchstens eine Bahre abgegeben werden, und zwar sollen hierbei in erster Linie die neugegründeten und finanzschwachen Sektionen berücksichtigt werden. Die Ausführung der Bestellungen erfolgt in der Reihenfolge des Eingangs. Die Samaritervereine, die von diesem Angebot Gebrauch zu machen wünschen, werden ersucht, die Bestellungen so rasch wie möglich dem Verbandssekretariat aufzugeben.

Brancards d'occasion

Nous sommes à même de céder à nos sections un nombre restreint de brancards d'occasion «Jeannin» (ancien modèle de l'Armée, pliable) au prix extrêmement avantageux de fr. 25.—. Vu le nombre relativement petit dont nous disposons, nous ne remettrons préalablement qu'un brancard par section et nous prendrons en considération en tout premier lieu les nouvelles sections et celles qui ne disposent que de faibles moyens financiers. Il sera procédé à l'exécution des commandes dans l'ordre d'entrée de celles-ci. Les sections qui voudront bien faire emploi de cette offre sont priées de remettre les commandes le plus tôt possible à notre secrétariat général.

Anzeigen der Samaritervereine
Avis des sections de samaritains

Aarau. S.-V. Nächster Flickabend im Kinderspital: Dienstag, 1. Juli, 20 Uhr. Trotz Heuwetter erwarten wir gerne recht viele!

Affoltern a. A. S.-V. Uebung: 30. Juni, 20.30 Uhr. Bei schönem Wetter Rettungsschwimmen im Stigeli, im andern Falle um die gleiche Zeit im Kasino antreten. Noch ausstehende Aktivbeiträge sind der Quästorin zu bezahlen.

Altstetten-Albisrieden. S.-V. Nächsten Samstag, 28. Juni, Beginn 19.30 Uhr, Schlussprüfung des Krankenpflegekurses im grossen Saal des «Albisriederhauses». Die Kursteilnehmer besammeln sich bereits um 19 Uhr. Anschliessend gemütliche Zusammenkunft. Sämtliche Mitglieder und Angehörige sind dazu freundlich eingeladen. — Samstag, 12. Juli, Feldübung (Nachtübung) in der Gegend der Baldern. — Donnerstag, 24. Juli, Halbjahresversammlung im «Rössli» Albisrieden. Nähere Angaben folgen noch.

Balterswil. S.-V. Uebung: Dienstag, 1. Juli, 20 Uhr.

Basel, Samaritersektion der Industria St. Josef. Montag, 30. Juni, 20.15 Uhr, Uebungsabend im Dreirosenschulhaus: Blutstillung und Anlegen von Bindenverbänden. Teilnahme obligatorisch.

Basel, Kleinbasel. S.-V. Nächste und letzte praktische Uebung vor den Vereinsferien: Mittwoch, 2. Juli, 20 Uhr, in der Aula des Wettsteinschulhauses. Thema: Blutstillung. Uebungsleitung: O. Iseli. Wir machen wiederholt darauf aufmerksam, dass noch eine Anzahl Mitgliederbeiträge ausstehen und ersuchen die Säumigen, ordnungshalber nunmehr für prompte Entrichtung besorgt zu sein.

Basel, Providentia. S.-V. Feldübung: Sonntag, 29. Juni, 14.30 Uhr, in der Aktienbrauerei, Dornacherstrasse. Sammlung 14 Uhr in der Providentia. Wir bitten um pünktliches Erscheinen.

Basel, St. Johann. S.-V. Dienstag, 1. Juli, 20 Uhr, Aula der Pestalozzischule: Frageabend unter Leitung von Dr. med. J. Zinsstag. Wir bitten, diesen Frageabend recht eifrig zu benützen und alle Fragen, auch ohne Namensnennung, schriftlich bis 28. Juni an Dr. med. J. Zinsstag, Missionsstrasse 39, Basel, einzureichen.

Bern, Samariterverein. *Sektion Stadt.* Nächste Monatsübung: Mittwoch, 2. Juli, 20 Uhr, im Progymnasium, Waisenhausplatz 30. Bei schöner Witterung Uebung im Freien. An dieser Uebung können die Mitgliederbeiträge noch bezahlt werden.

— *Sektion Mattenhof-Weissenbühl.* Wir benötigen für den Samariterdienst am Eidg. Einzelturntag 9./10. August eine Anzahl Sama-